



Annuaire du Collège de France

Cours et travaux du Collège de France

119 | 2022
Annuaire du Collège de France 2018-2019

Étude de la création littéraire en langue anglaise (2002-2008)

Michael Edwards



Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/annuaire-cdf/17515>
DOI : 10.4000/annuaire-cdf.17515
ISBN : 978-2-7226-0598-5
ISSN : 2109-9227

Éditeur

Collège de France

Édition imprimée

Date de publication : 28 février 2022
Pagination : 709-710
ISBN : 978-2-7226-0591-6
ISSN : 0069-5580

Référence électronique

Michael Edwards, « Étude de la création littéraire en langue anglaise (2002-2008) », *L'annuaire du Collège de France* [En ligne], 119 | 2022, mis en ligne le 01 mars 2022, consulté le 08 novembre 2024.
URL : <http://journals.openedition.org/annuaire-cdf/17515> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/annuaire-cdf.17515>

Le texte et les autres éléments (illustrations, fichiers annexes importés), sont « Tous droits réservés », sauf mention contraire.

ÉTUDE DE LA CRÉATION LITTÉRAIRE
EN LANGUE ANGLAISE (2002-2008)

Michael EDWARDS

Membre de l'Académie française, professeur émérite

Mots-clés : poésie, christianisme

RECHERCHE

J'ai commencé, cette année, par terminer mon livre, *Pour un christianisme intempestif*, en écrivant les trois chapitres qui le complètent. « Sachez que je suis Dieu » cherche à montrer la sainteté de Dieu en relisant les rencontres effrayantes avec Jahvé dans l'Ancien Testament et avec Jésus dans le Nouveau, et en critiquant la généralité de l'idée du sacré dans *Das Heilige* de Rudolf Otto. Dans « L'œuvre charitable de la traduction » (à l'origine, une conférence donnée à l'université de Varsovie), je critique les traducteurs bibliques qui ne mesurent pas la difficulté de traduire de grands écrivains comme David ou saint Paul, et qui produisent des traductions médiocres parce qu'ils ne connaissent pas, en écrivains, leur propre langue ou qu'ils essaient de rendre la Bible « accessible ». « Le Vrai christianisme », qui sert d'introduction, montre que le christianisme, devenu dangereusement familier, est toujours une parole contradictoire, qui choquait ses premiers auditeurs, en Palestine comme à Athènes, à tel point que ses partisans, à commencer par Jésus, furent souvent condamnés à mort. Deux autres chapitres, déjà écrits, furent donnés en conférences : « L'Art, étrange espérance » au Collège des Bernardins à Paris, et « Cherchez et vous trouverez » dans la basilique de Fourvière à Lyon. Mon nouveau livre de poèmes en anglais a progressé jusqu'au poème 90.

J'ai également ajouté les trois derniers chapitres à un livre sur l'art que j'avais interrompu et qui s'intitule *La Magie de la ressemblance*. L'« Introduction » explore, dans l'art figuratif, le pouvoir singulier de la ressemblance de percevoir, dans l'altérité de l'œuvre, non pas un monde autre, mais ce monde-ci transfiguré, phénomène étrange auquel j'offre une explication tirée du christianisme. « L'Ordinaire et son étrangeté » poursuit ce phénomène dans les natures mortes de Chardin qui réussissent, contre toute attente, à transformer le réel ; je tente aussi de comprendre le projet unique qui unit ses natures mortes, retours de chasse, scènes de genre, portraits et autoportraits. « Le Réalisme spirituel » suit chez Stanley Spencer ses nombreuses façons de développer la figuration afin de suggérer – en plaçant, par exemple, des événements bibliques dans les rues et les jardins d'un village anglais – dans la réalité ordinaire une extraordinaire présence.

J'ai aussi écrit sur « L'Étrangeté de la poésie » (conférence au lycée Henri IV), sur « Rostand : dramaturge ou poète » (pour le centenaire de sa mort) et sur « *La Tempête* de Shakespeare » (conférence au théâtre national La Criée, Marseille).

À l'Académie, j'ai écrit trois bloc-notes pour le site web ; j'ai composé, en tant que directeur, des « Hommages » à François Weyergans et à Michel Serres ; j'ai participé chaque jeudi au travail de la Commission du dictionnaire.

PUBLICATIONS

- EDWARDS M., *At the Brasserie Lipp* (poèmes), Manchester (U.K.), Carcanet, 2019.
- EDWARDS M., « L'Aristocrate des livres », in : *Tel était Bernard de Fallois*, Paris, Éditions de Fallois, 2018, p. 107-110.
- EDWARDS M., « Le Sommeil de Neptune », *Rentrée solennelle des cinq Académies*, Paris, Institut de France, 2018, p. 51-57.
- EDWARDS M., « Réponse de M. Michael Edwards au discours de M. Michel Zink », in : *Réception de M. Michel Zink*, Paris, Académie française, 2019, p. 23-39, et in : *Discours de Réception de M. Michel Zink à l'Académie française et réponse de M. Michael Edwards*, Paris, Éditions de Fallois, 2019, p. 55-90.
- EDWARDS M., « Tête-à-tête est une expression anglaise », *Bloc-notes*, Académie française, 8 novembre 2018.
- EDWARDS M., « La langue française n'est pas, comme le rugby, un combat », *Bloc-notes*, Académie française, 4 avril 2019.
- EDWARDS M., « La Française République », *Bloc-notes*, Académie française, 2 mai 2019.
- EDWARDS M., « Hommage à M. François Weyergans », in : *Hommages à M. François Weyergans*, Académie française, 2019, p. 9-11.
- EDWARDS M., « L'art, étrange espérance », in Y. FLOUR et P. CAPELLE-DUMONT (dir.), *Rationalités et christianisme contemporain. Vigiles de l'espérance*, Les Plans-sur-Bex (Suisse), Parole et Silence, 2019, p. 181-196.
- EDWARDS M., « Trembling Thresholds » (poèmes), *Poetry Salzburg Review*, vol. 34, 2019, p. 182-183.
- EDWARDS M., « Hommage à M. Michel Serres », in : *Hommages à M. Michel Serres*, Académie française, 2019, p. 5-8.
- EDWARDS M., « Ovide et le poème-récit », *Peut-être*, vol. 11, 2019, p. 61-67.